

Mist

IT
EN
FR
DE
ES



8496

www.claber.com

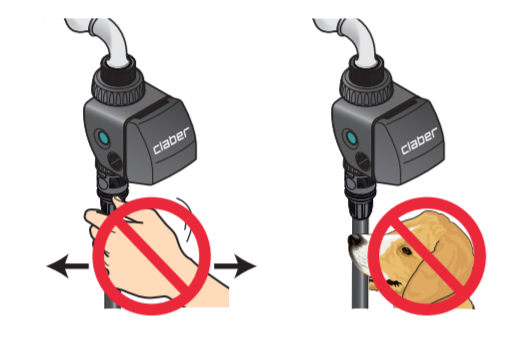
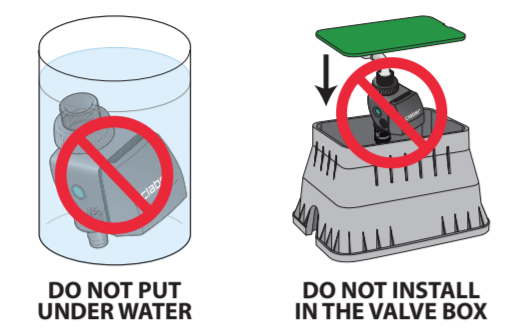
Represented in UK by:
Authorised Rep Compliance Ltd., ARC House, Thurnham,
Lancaster, LA2 0DT, UK.

Tutorial at:

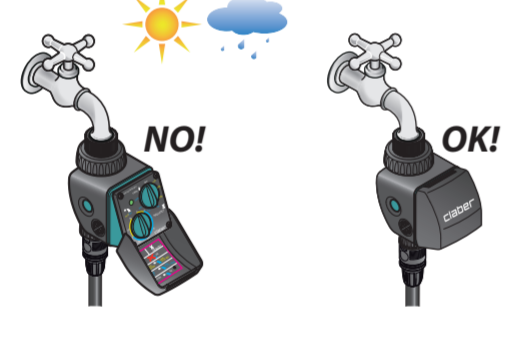


CON. 1020/02/04

INDICAZIONI GENERALI - GENERAL INFORMATION - INDICATIONS GÉNÉRALES ALLGEMEINE HINWEISE - INDICACIONES GENERALES



Tenere sempre chiuso il coperchio
Always keep the cover closed
Maintenez toujours fermé le couvercle
Die Abdeckung muss immer geschlossen bleiben
Mantenga la tapa siempre cerrada



FILTERED WATER
Usare acqua dell'acquedotto o provvedere a filtrare l'acqua prima di immetterla nel programmato
Use water from the mains tap or filter the water before using it
Utilisez de l'eau du réseau de distribution de l'eau ou pourvovez à filtrer l'eau avant de l'introduire dans le programmateur
Verwenden Sie Leitungswasser oder filtern Sie das Wasser, bevor es den Bewässerungscomputer erreicht
Use agua de red o filtre el agua antes de introducirla en el programador

POSSIBILITÀ D'UTILIZZO - OPTIONS FOR USE POSSIBILITÉS D'UTILISATION ANWENDUNGSMÖGLICHKEITEN POSIBILIDADES DE USO

IT Micronebulizzazione. Aquauno Mist può essere utilizzato come programmato per micronebulizzazione, permettendo di rinfrescare l'ambiente con tempi e frequenze appositamente studiati ed evidenziati in **blu** sul pannello del programmatore.
EN Micro-mist spraying. Aquauno Mist can be used as a timer for cooling systems, allowing you to refresh an outdoor space using time and frequency settings specially designed and highlighted in **blue** on the timer panel.
FR Brumisation. Aquauno Mist peut être utilisé comme programmateur pour systèmes de brumisation, permettant de rafraîchir l'espace ambiant avec des temps et des fréquences spécialement conçus et mis en évidence en **bleu** sur le panneau du programmateur.
DE Vernebelung. Aquauno Mist kann als Bewässerungscomputer zur Vernebelung verwendet werden und gestattet so das Erfrischen der Umgebung. Bewässerungsdauer- und häufigkeit, die speziell für die Vernebelung entwickelt wurden, sind am Bedienfeld des Bewässerungscomputers **blau** hervorgehoben.
ES Micronebulización. Aquauno Mist se puede utilizar como programador para micronebulización, permitiendo refrescar el ambiente con tiempos y frecuencias expresamente estudiados y marcados en **azul** en el panel del programador.



IT Irrigazione a goccia. Aquauno Mist può essere utilizzato come programmato per irrigazione a goccia: i tempi e le frequenze più indicati per questo tipo di irrigazione sono evidenziati in **giallo** sul pannello del programmatore.
EN Drip irrigation. Aquauno Mist can be used as a timer for drip irrigation. The recommended times and frequencies for this type of irrigation are shown in **yellow** on the timer panel.
FR Arrosage goutte à goutte. Aquauno Mist peut être utilisé comme programmateur pour un arrosage goutte à goutte: les temps et les fréquences les plus indiqués pour ce type d'arrosage sont mis en évidence en **jaune** sur le panneau du programmateur.
DE Tropfbewässerung. Aquauno Mist kann als Bewässerungscomputer zur Tropfbewässerung verwendet werden: Bewässerungsdauer- und häufigkeit, die am besten für diese Art der Bewässerung geeignet sind, sind am Bedienfeld des Bewässerungscomputers **gelb** hervorgehoben.
ES Riego por goteo. Aquauno Mist se puede utilizar como programador para riego por goteo: los tiempos y las frecuencias más indicados para este tipo de riego están marcados en **amarillo** en el panel del programador.

EN Inspectable and washable filter
Inspectible et lavable
Filtre contrôlable et lavable
Inspezierbarer und waschbarer Filter
Filtro inspecc. y lavable

2 Presa per rubinetto 3/4" F
3/4" F tap connector
Prise pour robinet 3/4" F
Anschluss für Wasserhahn mit 3/4" F
Toma para grifo 3/4" F

3 Ghiera di serraggio
Ring nut
Bague de serrage
Nutmutter
Casquillo de apriete

4 Selettore a manopola (impostazione frequenza)
Knob selector (for setting frequency)
Manette de sélection (réglage fréquence)
Drehwähler (Einstellung der Häufigkeit)
Selector giratorio (ajuste de la frecuencia)

5 Selettore a manopola (impostazione durata)
Knob selector (for setting run time)
Manette de sélection (réglage durée)
Drehwähler (Einstellung der Dauer)
Selector giratorio (ajuste de la duración)

6 Coperchio di protezione
Protective cover
Couvercle de protection
Schutzdeckel
Tapa de protección

7 Attacco maschio da 3/4" filettato
3/4" threaded male connector
Raccord mâle de 3/4" fileté
3/4"-Anschluss mit Außengewinde
Conexión macho de 3/4" roscada

8 Attacco rapido maschio Quick-Click system
Quick-Click male connector
Raccord rapide mâle Quick-Click system
Steckkupplung "Quick-Click-System"
Conexión rápida macho Quick-Click system



DESCRIZIONE - DESCRIPTION - DESCRIPTION BESCHREIBUNG - DESCRIPCIÓN



1 Filtro ispezionabile e lavabile
Inspectable and washable filter
Filtre contrôlable et lavable
Inspezierbarer und waschbarer Filter
Filtro inspecc. y lavable

2 Presa per rubinetto 3/4" F
3/4" F tap connector
Prise pour robinet 3/4" F
Anschluss für Wasserhahn mit 3/4" F
Toma para grifo 3/4" F

3 Ghiera di serraggio
Ring nut
Bague de serrage
Nutmutter
Casquillo de apriete

4 Selettore a manopola (impostazione frequenza)
Knob selector (for setting frequency)
Manette de sélection (réglage fréquence)
Drehwähler (Einstellung der Häufigkeit)
Selector giratorio (ajuste de la frecuencia)

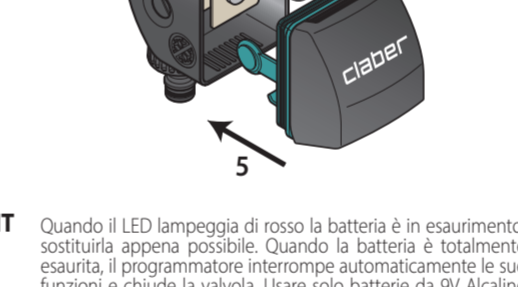
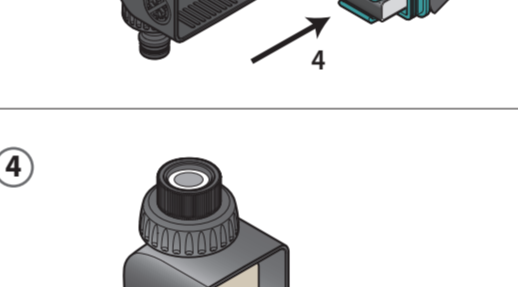
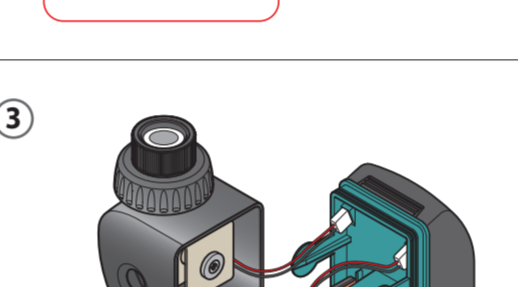
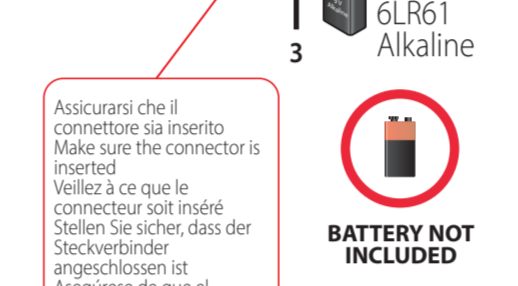
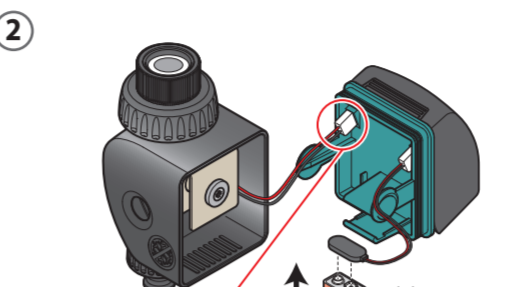
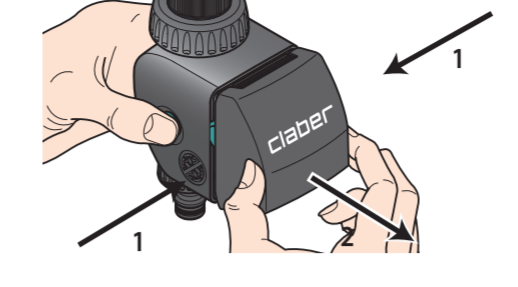
5 Selettore a manopola (impostazione durata)
Knob selector (for setting run time)
Manette de sélection (réglage durée)
Drehwähler (Einstellung der Dauer)
Selector giratorio (ajuste de la duración)

6 Coperchio di protezione
Protective cover
Couvercle de protection
Schutzdeckel
Tapa de protección

7 Attacco maschio da 3/4" filettato
3/4" threaded male connector
Raccord mâle de 3/4" fileté
3/4"-Anschluss mit Außengewinde
Conexión macho de 3/4" roscada

8 Attacco rapido maschio Quick-Click system
Quick-Click male connector
Raccord rapide mâle Quick-Click system
Steckkupplung "Quick-Click-System"
Conexión rápida macho Quick-Click system

SOSTITUZIONE BATTERIA - BATTERY REPLACEMENT - REMPLACEMENT DE LA PILE AUSWECHSELN DER BATTERIEN - CAMBIO DE LA PILA



IT Quando il LED lampeggia di rosso la batteria è in esaurimento: sostituirla appena possibile. Quando la batteria è totalmente esaurita, il programmato interrompe automaticamente le sue funzioni e chiude la valvola. Usare solo batterie da 9V Alcaline tipo 6LR61 nuove con data di scadenza superiore ad un anno e mai utilizzate. Sostituire la batteria all'inizio di ogni stagione. Non sostituire mai la batteria mentre il programmato sta irrigando altrimenti il flusso d'acqua non si arresta a fine ciclo. Ogni qualvolta viene inserita la batteria ed il selettore della frequenza è già impostato su una delle posizioni 12h, 24h, 48h, 1m, 3m, 5m, o 10m, il programmato considera l'istante di inserimento come l'orario di partenza del primo ciclo di irrigazione a cui faranno seguito gli altri cicli, secondo la frequenza impostata. In caso si desideri che il primo ciclo di irrigazione avvenga ad un orario diverso, occorre portare il selettore in OFF e ripetere la programmazione.

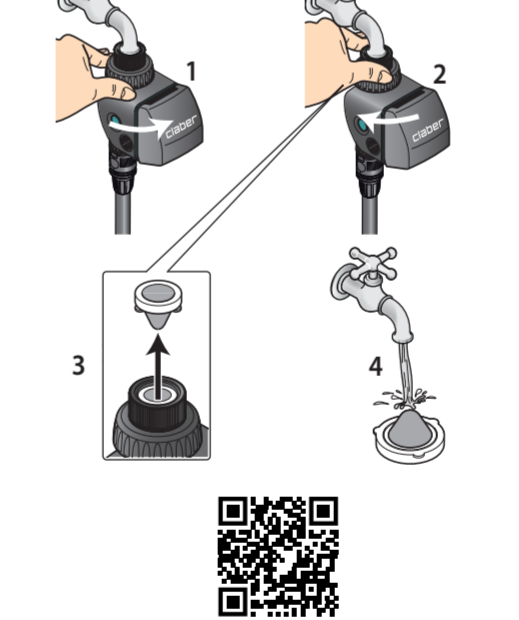
EN When the LED flashes red, this means the battery is low. Replace the battery as soon as possible. When the battery is completely flat, the water timer automatically stops its functions and closes the valve. Only use new 9 V Alkaline 6LR61 batteries, with an expiry date exceeding one year and that have never been used. Replace the battery at the beginning of each season. Never replace the battery during irrigation, otherwise the water will continue to flow at the end of the cycle. Each time the battery is inserted and the frequency selector is set to 12h, 24h, 48h, 1m, 3m, 5m, or 10m, the water timer considers the moment that the batteries were introduced as the start time of the first watering cycle followed by the other cycles according to the set frequency. If you want the first irrigation cycle to run at a different time, set the selector to OFF and repeat programming.

FR Lorsque le LED clignote en rouge, la pile est quasiment déchargée: remplacez-la dès que possible. Une fois que la pile est complètement hors d'usage, le programmateur interrompt automatiquement ses fonctions et ferme la vanne. Utilisez seulement des piles de 9V Alcaline type 6LR61, neuves et jamais utilisées, avec une date d'expiration supérieure à un an. Remplacez la pile en début de chaque saison. Ne remplacez jamais la pile pendant que le programmateur est en train d'arroser, sinon le flux d'eau ne s'arrête pas à la fin du cycle. Chaque fois que la pile est insérée et que le sélecteur de la fréquence indique l'une des positions 12h, 24h, 48h, 1m, 3m, 5m, ou 10m, le programmateur considère l'instant d'insertion comme l'heure de départ du premier cycle d'arrosage qui sera suivi des autres cycles selon la fréquence réglée. Si vous souhaitez que le premier cycle d'arrosage ait un horaire différent, amenez le sélecteur sur OFF et répétez la programmation.

DE Wenn die LED rot blinkt, ist die Batterie fast leer und muss zeitnah ersetzt werden. Wenn die Batterie ganz leer ist, unterbricht der Bewässerungscomputer automatisch seinen Betrieb und schließt das Ventil. Verwenden Sie ausschließlich neue 9V-Alkali-Batterien vom Typ 6LR61, die noch nie zuvor verwendet wurden und mindestens noch ein weiteres Jahr haltbar sind. Tauschen Sie die Batterien zu Beginn jeder neuen Saison aus. Ersetzen Sie die Batterie niemals, während der Bewässerungscomputer bewässert, da sonst der Wasserfluss am Zyklusende nicht gestoppt wird. Immer dann, wenn die Batterie eingelegt wird und der Drehregler der Häufigkeit auf eine der Positionen 12h, 24h, 48h, 1m, 3m, 5m, oder 10m zeigt, betrachtet der Bewässerungscomputer den Moment des Einlegens als Startzeitpunkt des ersten Bewässerungszyklus, dem die anderen Zyklen gemäß der eingestellten Häufigkeit folgen. Wenn der erste Bewässerungszyklus zu einem anderen Zeitpunkt erfolgen soll, müssen Sie den Drehwähler auf OFF stellen und die Programmierung wiederholen.

ES Cuando el LED parpadea en rojo, se está agotando la pila: sustitúyala lo antes posible. Cuando la pila se agota por completo, el programador interrumpe automáticamente sus funciones y cierra la válvula. Utilice únicamente pilas alcalinas de 9V tipo 6LR61, nuevas, con fecha de caducidad posterior a un año y sin usar. Cambie la pila al principio de cada temporada. No sustituya nunca la pila mientras el selector de la frecuencia está en una de las posiciones 12h, 24h, 48h, 1m, 3m, 5m, o 10m, el programador toma el momento de la colocación como hora de inicio del primer ciclo de riego, al que seguirán los demás ciclos de acuerdo con la frecuencia definida. Si se desea que el primer ciclo de riego comience a una hora distinta, habrá que poner el selector en OFF y repetir la programación.

MANUTENZIONE - MAINTENANCE - ENTRETIEN WARTUNG - MANTENIMIENTO



IT Quando il LED lampeggia di rosso la batteria è in esaurimento: sostituirla appena possibile. Quando la batteria è totalmente esaurita, il programmato interrompe automaticamente le sue funzioni e chiude la valvola. Usare solo batterie da 9V Alcaline tipo 6LR61 nuove con data di scadenza superiore ad un anno e mai utilizzate. Sostituire la batteria all'inizio di ogni stagione. Non sostituire mai la batteria mentre il programmato sta irrigando altrimenti il flusso d'acqua non si arresta a fine ciclo. Ogni qualvolta viene inserita la batteria ed il selettore della frequenza è già impostato su una delle posizioni 12h, 24h, 48h, 1m, 3m, 5m, o 10m, il programmato considera l'istante di inserimento come l'orario di partenza del primo ciclo di irrigazione a cui faranno seguito gli altri cicli, secondo la frequenza impostata. In caso si desideri che il primo ciclo di irrigazione avvenga ad un orario diverso, occorre portare il selettore in OFF e ripetere la programmazione.

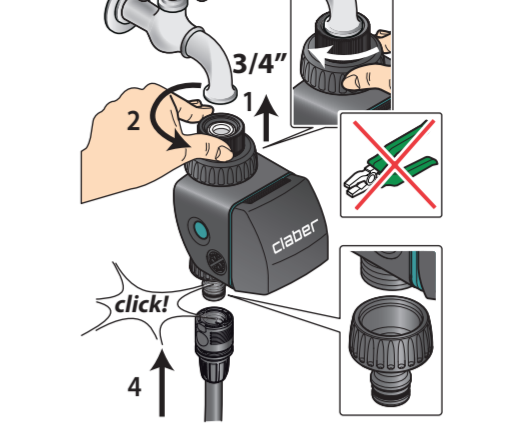
EN When the LED flashes red, this means the battery is low. Replace the battery as soon as possible. When the battery is completely flat, the water timer automatically stops its functions and closes the valve. Only use new 9 V Alkaline 6LR61 batteries, with an expiry date exceeding one year and that have never been used. Replace the battery at the beginning of each season. Never replace the battery during irrigation, otherwise the water will continue to flow at the end of the cycle. Each time the battery is inserted and the frequency selector is set to 12h, 24h, 48h, 1m, 3m, 5m, or 10m, the water timer considers the moment that the batteries were introduced as the start time of the first watering cycle followed by the other cycles according to the set frequency. If you want the first irrigation cycle to run at a different time, set the selector to OFF and repeat programming.

FR Lorsque le LED clignote en rouge, la pile est quasiment déchargée: remplacez-la dès que possible. Une fois que la pile est complètement hors d'usage, le programmateur interrompt automatiquement ses fonctions et ferme la vanne. Utilisez seulement des piles de 9V Alcaline type 6LR61, neuves et jamais utilisées, avec une date d'expiration supérieure à un an. Remplacez la pile en début de chaque saison. Ne remplacez jamais la pile pendant que le programmateur est en train d'arroser, sinon le flux d'eau ne s'arrête pas à la fin du cycle. Chaque fois que la pile est insérée et que le sélecteur de la fréquence indique l'une des positions 12h, 24h, 48h, 1m, 3m, 5m, ou 10m, le programmateur considère l'instant d'insertion comme l'heure de départ du premier cycle d'arrosage qui sera suivi des autres cycles selon la fréquence réglée. Si vous souhaitez que le premier cycle d'arrosage ait un horaire différent, amenez le sélecteur sur OFF et répétez la programmation.

DE Wenn die LED rot blinkt, ist die Batterie fast leer und muss zeitnah ersetzt werden. Wenn die Batterie ganz leer ist, unterbricht der Bewässerungscomputer automatisch seinen Betrieb und schließt das Ventil. Verwenden Sie ausschließlich neue 9V-Alkali-Batterien vom Typ 6LR61, die noch nie zuvor verwendet wurden und mindestens noch ein weiteres Jahr haltbar sind. Tauschen Sie die Batterien zu Beginn jeder neuen Saison aus. Ersetzen Sie die Batterie niemals, während der Bewässerungscomputer bewässert, da sonst der Wasserfluss am Zyklusende nicht gestoppt wird. Immer dann, wenn die Batterie eingelegt wird und der Drehregler der Häufigkeit auf eine der Positionen 12h, 24h, 48h, 1m, 3m, 5m, oder 10m zeigt, betrachtet der Bewässerungscomputer den Moment des Einlegens als Startzeitpunkt des ersten Bewässerungszyklus, dem die anderen Zyklen gemäß der eingestellten Häufigkeit folgen. Wenn der erste Bewässerungszyklus zu einem anderen Zeitpunkt erfolgen soll, müssen Sie den Drehwähler auf OFF stellen und die Programmierung wiederholen.

ES Cuando el LED parpadea en rojo, se está agotando la pila: sustitúyala lo antes posible. Cuando la pila se agota por completo, el programador interrumpe automáticamente sus funciones y cierra la válvula. Utilice únicamente pilas alcalinas de 9V tipo 6LR61, nuevas, con fecha de caducidad posterior a un año y sin usar. Cambie la pila al principio de cada temporada. No sustituya nunca la pila mientras el selector de la frecuencia está en una de las posiciones 12h, 24h, 48h, 1m, 3m, 5m, o 10m, el programador toma el momento de la colocación como hora de inicio del primer ciclo de riego, al que seguirán los demás ciclos de acuerdo con la frecuencia definida. Si se desea que el primer ciclo de riego comience a una hora distinta, habrá que poner el selector en OFF y repetir la programación.

INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION INSTALACION



IT Non installare il programmato all'interno di pozzetti, sotto il livello del terreno o all'interno di edifici. Non impiegare il programmato con pressioni di esercizio inferiori a 0,5 bar (7,3 psi) o superiori a 10 bar (145 psi).
EN Do not install the water timer inside valve boxes, below ground level or indoors. Do not use the water timer with operating pressures lower than 0.5 bar (7.3 psi) or higher than 10 bar (145psi).
FR N'installez pas le programmateur à l'intérieur de regards, sous le niveau du terrain ou dans des bâtiments. N'utilisez pas le programmateur avec des pressions d'exercice inférieures à 0,5 bar (7,3 psi) ou supérieures à 10 bar (145 psi).
DE Installieren Sie den Bewässerungscomputer nicht in Ventillöchern untermirdisch oder in Gebäuden. Verwenden Sie des Bewässerungscomputer nicht mit einem Betriebsdruck von unter 0,5 bar (7,3 psi) oder über 10 bar (145 psi).
ES No instale el programador dentro de arquetas, bajo el nivel del terreno o en el interior de edificios. No emplee el programador con presiones de trabajo inferiores a 0,5 bar (7,3 psi) o superiores a 10 bar (145 psi).

RAEE SMALTIMENTO - DISPOSAL ÉLIMINATION - ENTSORGUNG ELIMINACION

IT Il simbolo in questione applicato sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato si contribuisce ad evitare potenziali conseguenze negative, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negoziante da cui è stato acquistato.

EN The symbol in question applied to the product or the packaging indicates that the product must not be considered as normal domestic waste, but must be taken to a special centre for the collection and recycling of waste electrical and electronic equipment. Take care to dispose of this product in the proper way; this will help to avoid the negative consequences that could arise from unsorted collection or dumping. For more detailed information on the recycling of this product, contact the municipal authority, the local refuse collection service or the dealer from whom the item was purchased.

FR Le symbole en question appliqué au produit ou au emballage indique que le produit ne doit pas être traité comme un déchet ménager, mais doit faire l'objet d'une collecte sélective pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. L'élimination correcte de ce produit selon la directive RAEE permet d'éviter les conséquences négatives qui pourraient dériver d'une élimination inadéquate du produit. Pour obtenir des informations plus détaillées sur le recyclage du produit, appelez le bureau municipal, le service local du traitement des RAEE ou le distributeur du produit.

DE Dieses Symbol am Produkt oder auf der Verpackung besagt, dass das Produkt nicht als normaler Siedlungsabfall eingestuft werden darf, sondern der zuständigen Stelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden soll. Indem Sie dieses Gerät sachgerecht entsorgen, leisten Sie einen Beitrag zum Verhindern möglicher schädlicher Auswirkungen, die durch eine unsachgemäße Entsorgung des Geräts hervorgerufen werden können. Für nähere Informationen zum Recycling dieses Produktes wenden Sie sich bitte an die Stadtverwaltung, den örtlichen Betreiber der Abfallentsorgung oder an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

ES Este símbolo en el producto o en el embalaje indica que el producto en cuestión no se puede descharar junto con los residuos domésticos y que, por lo tanto, se ha de llevar a un punto de recogida destinado al reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Si desecha el producto correctamente, contribuirá a prevenir los posibles efectos negativos que podría causar el tratamiento inadecuado del producto desechado. Para obtener más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la oficina municipal, el servicio local de recogida de basura o la tienda en la que ha comprado el producto.

RACCOMANDAZIONI - WARNING RECOMMANDATIONS - EMPFEHLUNGEN RECOMENDACIONES

IT Leggere attentamente questo manuale di istruzioni e conservarlo per consultazioni future. Questa apparecchiatura è stata concepita e realizzata esclusivamente per la programmazione di irrigazioni da parte di persone adulte con esperienza e conoscenza. Un uso diverso è considerato improprio: il Costruttore non si ritiene responsabile per danni derivanti da un uso non idoneo, nel qual caso non riconosce il diritto di Garanzia. Non alimentare il programmato con fonti di energia diverse da quelle indicate. Per sicurezza, controllare il regolare funzionamento quando si utilizza il programmato per la prima volta. Non usare il programmato con sostanze chimiche/liquidi diversi dall'acqua.
EN Read this instruction manual carefully and keep it handy for future reference. This device has been designed and manufactured exclusively for the setting of watering time by adults with experience and knowledge. Any use other than that described in this manual is considered improper; the manufacturer acknowledges no liability for damages arising from improper use, which will also void the warranty. Do not power the water timer with sources other than those specified. It is good policy - when the water timer is used for the first time - to make certain that the program runs correctly. Do not use the water timer with chemicals or liquids other than water.
FR Lire attentivement ce manuel d'instructions et le conserver pour toute consultation future. Cet appareil a été exclusivement conçu et réalisé pour la programmation d'arrosages effectuée par des personnes adultes dotées d'expérience et de connaissances. Tout usage différent est considéré impropre: le Constructeur n'est pas retenu responsable des dommages dus à une utilisation inappropriée et dans ce cas, annule le droit de Garantie. N'alimentez pas le programmateur avec des sources d'énergie différentes de celles indiquées. Par mesure de sécurité, contrôlez le fonctionnement régulier du programmateur lors de sa première utilisation. N'utilisez pas le programmateur avec des substances chimiques/liquides autres que l'eau.
DE Bitte lesen Sie dieses Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie für künftiges Nachschlagen auf. Dieses Gerät wurde ausschließlich für die Programmierung der Bewässerung durch volljährige und erfahrene Personen mit entsprechenden Kenntnissen entwickelt und hergestellt. Ein anderer Gebrauch gilt als unsachgemäß; der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden, wobei jeder Garantieanspruch des Käufers erlischt. Versorgen Sie das Bewässerungscomputer ausschließlich mit den angegebenen Energiequellen. Kontrollieren Sie zur Sicherheit bei der ersten Inbetriebnahme des Bewässerungscomputers, ob dieses korrekt funktioniert. Verwenden Sie das Bewässerungscomputer nicht mit chemischen Substanzen oder anderen Flüssigkeiten als Wasser.
ES Lea detenidamente este manual de instrucciones y consérvelo para poder consultarlo en el futuro. Este equipo está concebido y fabricado únicamente para la programación de riegos por parte de personas adultas que cuenten con la experiencia y los conocimientos necesarios. Todo uso distinto del descrito en este manual se considera indebido; el fabricante declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados por un uso incorrecto del aparato, en cuyo caso la garantía perderá su validez. No alimente el programador con fuentes de energía distintas de las indicadas. Por seguridad, cuando utilice el programador por primera vez, compruebe que funcione correctamente. No utilice el programador con sustancias químicas/liquidos distintos del agua.

At the end of the season, before the winter frosts, disconnect the timer from the tap, remove the battery and store the timer in a sheltered place, away from damp, where the temperature does not fall below 3°C.

En fin de saison, avant l'arrivée des gelées hivernales, débranchez le programmateur du robinet, retirez la pile et rangez-le dans un lieu à l'abri et non humide, où la température ne descend pas en dessous de 3°C.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie für künftiges Nachschlagen auf. Dieses Gerät wurde ausschließlich für die Programmierung der Bewässerung durch volljährige und erfahrene Personen mit entsprechenden Kenntnissen entwickelt und hergestellt. Ein anderer Gebrauch gilt als unsachgemäß; der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden, wobei jeder Garantieanspruch des Käufers erlischt. Versorgen Sie das Bewässerungscomputer ausschließlich mit den angegebenen Energiequellen. Kontrollieren Sie zur Sicherheit bei der ersten Inbetriebnahme des Bewässerungscomputers, ob dieses korrekt funktioniert. Verwenden Sie das Bewässerungscomputer nicht mit chemischen Substanzen oder anderen Flüssigkeiten als Wasser.

Vor Einbruch der Frostperiode soll der Bewässerungscomputer vom Wasserhahn abgeschraubt werden. Entfernen Sie dann die Batterie und lagern Sie den Bewässerungscomputer frostsicher (Temperatur +3°C) und trocken ein.

En la detemadación de este manual de instrucciones y consérvelo para poder consultarlo en el futuro. Este equipo está concebido y fabricado únicamente para la programación de riegos por parte de personas adultas que cuenten con la experiencia y los conocimientos necesarios. Todo uso distinto del descrito en este manual se considera indebido; el fabricante declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados por un uso incorrecto del aparato, en cuyo caso la garantía perderá su validez. No alimente el programador con fuentes de energía distintas de las indicadas. Por seguridad, cuando utilice el programador por primera vez, compruebe que funcione correctamente. No utilice el programador con sustancias químicas/liquidos distintos del agua.

A final de temporada, antes de que lleguen las heladas hivernales, desconecte el programador del grifo, extraiga la pila y guárdelo en un lugar protegido y no húmedo en el que la temperatura no baje de 3°C.

CONDIZIONI GARANZIA - CONDITIONS OF GUARANTEE - CONDITIONS DE GARANTIE - GARANTIEBEDINGUNGEN - CONDICIONES DE GARANTÍA

IT L'apparecchio è garantito per 3 anni dalla data di acquisto che sarà certificata dalla fattura, ricevuta o scontrino fiscale rilasciato all'atto di acquisto e che deve essere conservato. Claber garantisce che il prodotto è esente da difetti di materiale o di fabbricazione. Entro il periodo di 3 anni dalla data di consegna al consumatore, Claber provvederà senza addebito alla riparazione o alla sostituzione di parti del prodotto riconosciute difettose. La garanzia decade in caso di:
- mancanza di uno dei giustificativi fiscali;
- uso o manutenzione diversi da quelli specificati;
- manipolazioni/manomissioni di personale non autorizzato;
- errori di installazione del prodotto;
- danni derivanti da agenti atmosferici o da contatto con agenti chimici.
Claber non accetta alcuna responsabilità per prodotti non dalla stessa fabbricati, anche se usati in combinazione con i propri. La merce viaggia interamente a carico e a rischio e pericolo del proprietario. L'assistenza è data dai Centri Assistenza autorizzati Claber.

EN This device is guaranteed for 3 years from the date of purchase as indicated by the invoice, bill or till receipt issued at the time of the transaction, which must be kept. Claber guarantees that the product is free of material or manufacturing defects. Within 3 years from the date of delivery to the consumer, Claber shall repair or replace any parts of this product found to be defective. The warranty is void in the event of:
- Lack of proof of purchase (invoice, receipt or cash register receipt);
- Use or maintenance different from what is specified;
- manipulations/modifications by unauthorised personnel;
- Faulty installation of the product;
- Damages from atmospheric agents or contact with chemical agents.
Claber accepts no liability for products that it has not manufactured, even if used in combination with its own products. The costs and the risks associated with shipment are met entirely by the owner. Assistance is provided by Claber authorized service centres.

FR L'appareil est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat qui sera certifiée par la facture, le reçu ou le ticket de caisse délivré au moment de l'achat et soigneusement conservé. Claber garantit que le produit ne présente aucun défaut de matériel ou de fabrication. Claber se charge de réparer ou de remplacer gratuitement les pièces reconnues comme défectueuses sur des appareils utilisés pour une période de 3 ans à compter de la livraison au client. La garantie s'annule en cas de:
- absence d'un seul des preuves d'achat;
- utilisation ou entretien différents de ceux spécifiés;
- manipulations/modifications effectuées par un personnel non autorisé;
- erreurs d'installation du produit;
- dommages dérivant des agents atmosphériques ou de contact avec des agents chimiques.
Claber ne reconnaît aucune responsabilité pour les appareils d'une autre marque, même s'ils sont utilisés en combinaison avec les siens. La marchandise est transportée aux frais et risques du propriétaire. L'assistance est fournie par les Centres d'Assistance autorisés Claber.

DE Claber gewährt für dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Dieses muss durch eine beim Kauf ausgestellte und aufbewahrte Rechnung, Quittung oder einen Kassenzettel nachweisbar sein. Claber garantiert, dass dieses Gerät weder Material- noch Fabrikationsfehler aufweist. Innerhalb von 3 Jahren ab der Aushändigung an den Kunden übernimmt Claber kostenlos die Reparatur oder den Austausch von nachweislich defekten Bauteilen. Die Ware ist ausschließlich zu Lasten und auf Gefahr des Eigentümers unterwegs. Kundendienstleistungen werden von den autorisierten Claber Werkstätten erbracht.

ES El aparato tiene una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra, certificada mediante la factura, el recibo o el ticket de compra emitidos en el momento de la compra, que deben conservarse. Claber garantiza que el producto no presenta defectos de materiales ni de fabricación. Durante 3 años desde la fecha de entrega al cliente, Claber reparará o sustituirá sin cargo las piezas del producto reconocidas como defectuosas. La garantía queda anulada en caso de:
- falta de uno de los justificantes fiscales;
- uso o mantenimiento distintos de los especificados;
- manipulaciones/alteraciones por parte de personal no autorizado;
- errores de instalación del producto;
- daños ocasionados por agentes atmosféricos o por el contacto con agentes químicos.
Claber declina toda responsabilidad por productos de fabricación ajena, aunque se utilicen junto con los suyos. La mercancía viaja completamente por cuenta y riesgo del propietario. La asistencia se facilita a través de los Centros de Asistencia autorizados de Claber.

Dichiarazione di conformità - Declaration of Conformity - Déclaration de conformité
Konformitätserklärung - Declaración de conformidad

Claber S.P.A. Via Pontebbana, 22 - 33080 - Fiume Veneto - Pordenone - Italy

Il prodotto
The product
Le produit
Das Produkt
El producto

8496 - Mist

è conforme alle normative europee e britanniche applicabili, come da Dichiarazioni di Conformità consultabili al link: [complies with the applicable European and British standards, as per the Declarations of Conformity accessible via the following link:](#) [est conforme aux normes européennes et britanniques applicables, selon les Déclarations de Conformité consultables au lien:](#) [den geltenden europäischen und britischen Richtlinien entspricht, wie in den Konformitätserklärungen angegeben, die unter dem folgenden Link zur Verfügung stehen:](#) [es conforme a las normas europeas y británicas aplicables, con arreglo a las declaraciones de conformidad consultables en el enlace:](#)

www.claber.com/conformity/



Prestazioni idrauliche Water pressure table Performances hydrauliques Hydraulische Leistungen Prestaciones hidráulicas	Bar	0,5	1	2	2,5	3	4	5
	l/min	14	19	27	30	33	38	42

Mist



8496

www.claber.com

Represented in UK by:
Authorised Rep Compliance Ltd., ARC House, Thurnham,
Lancaster, LA2 0DT, UK.

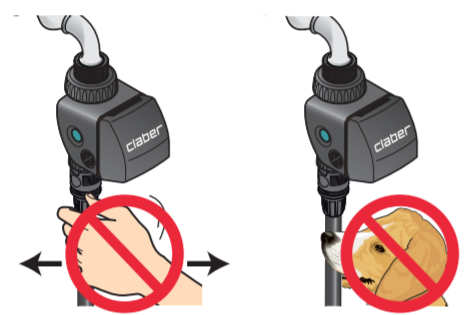
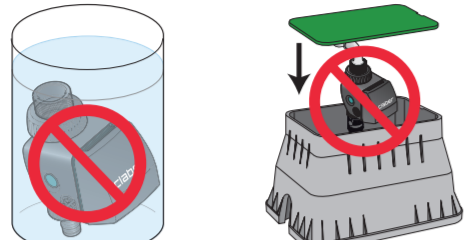
Tutorial at:



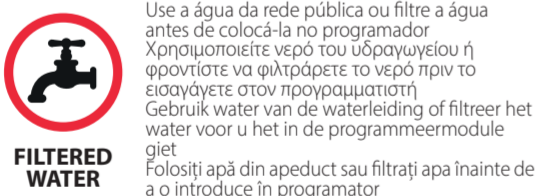
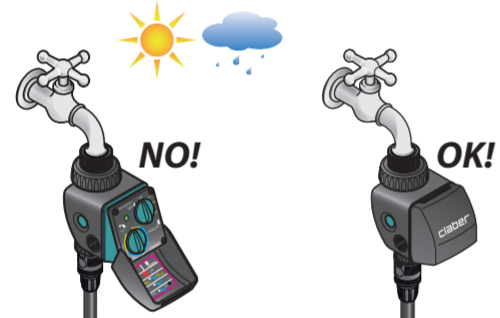
COURTESY: GARDENA

INDICAÇÕES GERAIS - ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ALGEMEENE AANWIJZINGEN - INDICATII GENERALE

PT
EL
NL
RO



Mantenha a tampa sempre fechada
Κρατήστε πάντα κλειστό το καπάκι
Houd het deksel steeds gesloten
Tineți capacul mereu închis



CONDIÇÕES DE GARANTIA - ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ - GARANTIEVOORWAARDEN - CONDITII DE GARANȚIE

PT O aparelho é garantido por 3 anos a partir da data de compra que será certificada pela fatura, recibo ou talão fiscal emitido no ato da compra e que deve ser conservado. Claber garante que o produto está isento de defeitos de material ou de fabrico. Dentro do período de 3 anos a partir da data de entrega ao consumidor, Claber procederá à reparação ou à substituição gratuitamente dos componentes do produto que forem reconhecidos defeituosos. A garantia é anulada no caso de:
- falta de um dos comprovativos fiscais;
- uso ou manutenção diferentes dos especificados;
- manipulações ou adulterações por pessoal não autorizado;
- erros de instalação do produto;
- danos causados por agentes atmosféricos ou por contacto com agentes químicos;
Claber não assume nenhuma responsabilidade por produtos que não foram fabricados pela mesma, mesmo se forem usados em combinação com os próprios.
A mercadoria viaja inteiramente por conta, risco e perigo do proprietário. A assistência é dada pelos Centros de Assistência autorizados Claber.

POSSIBILIDADES DE UTILIZAÇÃO ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΕΣ ΧΡΗΣΗΣ - MOGELIJK GEBRUIK POSSIBILITĂȚI DE UTILIZARE

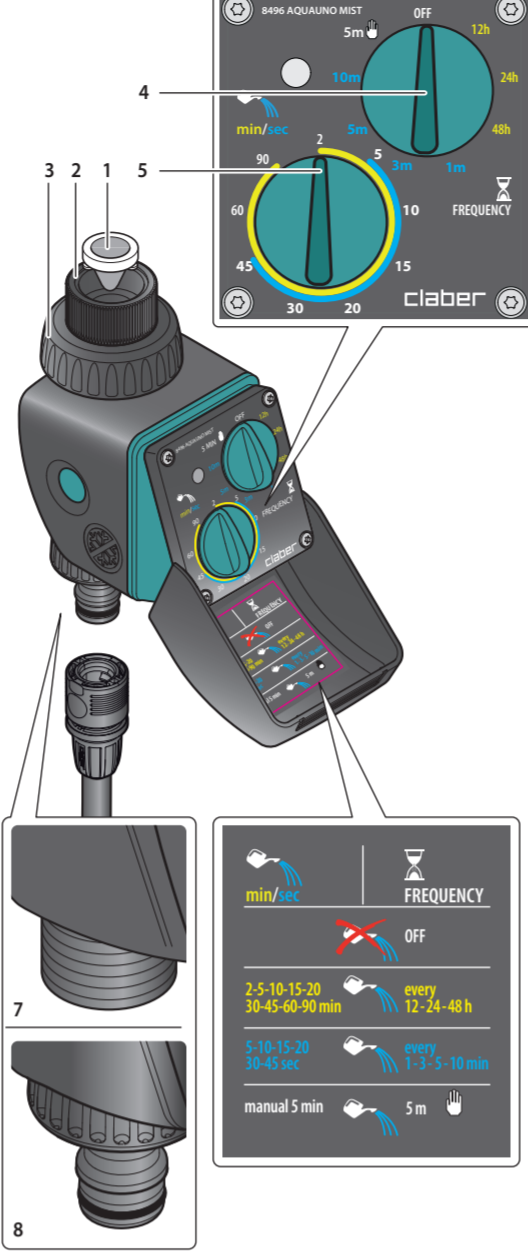
PT **Micronebulização.** Aqualuno Mist pode ser utilizado como programador para micronebulização, permitindo refrescar o ambiente com duração e frequência estudadas especificamente e evidenciadas a azul no painel do programador.
EL **Μικροκαταιονισμός.** Το Aqualuno Mist μπορεί να χρησιμοποιηθεί σαν προγραμματιστής μικροκαταιονισμού, επιτρέποντας το δρόσισμα του χώρου με ειδικά μελετημένους χρόνους και συχνότητες που επισημαίνονται με μπλε χρώμα στο πάνελ του προγραμματιστή.
NL **Microverneveling.** Aqualuno Mist kan gebruikt worden als programmeermodule voor microverneveling, om omgevings te verfrissen met speciaal bestudeerde tijden en frequenties die in het blauw op het paneel van de programmeermodule aangegeven zijn.
RO **Micronebulizare.** Aqualuno Mist poate fi folosit ca programator pentru micronebulizare, permițând împăstrățarea mediului ambiant cu durate și frecvențe special studiate și marcate cu albastru pe panoul programatorului.



PT **Rega gota-a-gota.** Aqualuno Mist pode ser utilizado como programador para rega gota-a-gota: a duração e a frequência são indicadas para este tipo de rega são evidenciadas a amarelo no painel do programador.
EL **Πότισμα με σταγόνες.** Το Aqualuno Mist επιτρέπει την χρήση του σαν προγραμματιστής ποτίσματος με σταγόνες οι χρόνοι και οι συχνότητες που ενδεικνύονται περισσότερο ή αυτόν τον τύπο ποτίσματος επισημαίνονται με κίτρινο χρώμα στο πάνελ του προγραμματιστή.
NL **Druppelirrigatie.** Aqualuno Mist kan gebruikt worden als programmeermodule voor druppelirrigatie: de meest geschikte tijden en frequenties voor dit type activering zijn in het geel aangeduid op het paneel van de programmeermodule.
RO **Irigare prin picurare.** Aqualuno Mist poate fi utilizat ca programator pentru irigare prin picurare: duratele și frecvențele cele mai indicate pentru acest tip de irigații sunt marcate cu galben pe panoul programatorului.



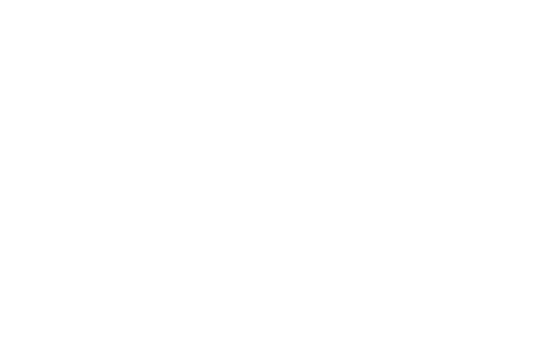
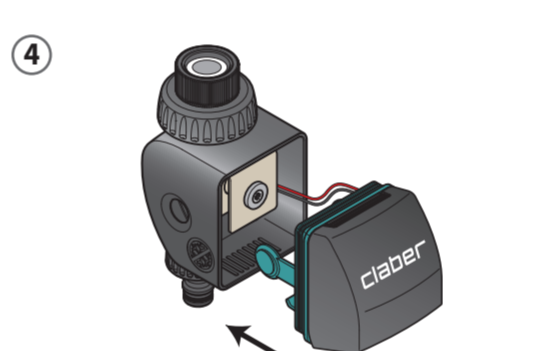
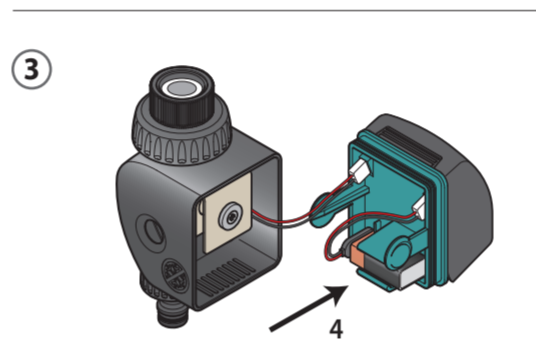
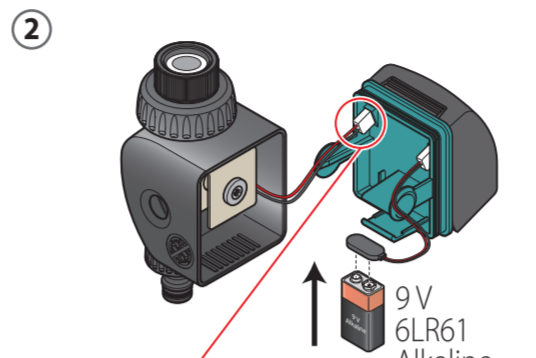
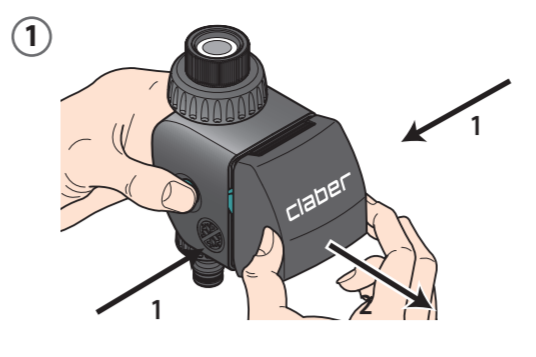
DESCRIPCIÓN - DESCRIZIONE - ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ BESCHRIJVING - DESCRIZIONE



- 1 Filtro inspec. e lavável
Επισκόπιο και πλενόμενο φίλτρο
Controleerbaar en wasbaar filter
Filtro verificabil și lavabil
- 2 Entrada para torn. 3/4" F
Υπόδοχη για βίδα 3/4" Ο
Vrouwelijke kraanaansluiting 3/4"
Racorod pentru rob. 3/4" F
- 3 Anel de aperto
Δακτύλιος ασύφλης
Blokkeering
Puiță de strângere
- 4 Seletor de botón (definición da frecuencia)
Διακόπτης επιλογής (ορίσμιση συχνότητας)
Keuzeschakelaar (instelling van de frequentie)
Comutator (setare frecvență)
- 5 Seletor de botón (definición da duración)
Διακόπτης επιλογής (ορίσμιση διάρκειας)
Keuzeschakelaar (instelling van de duur)
Comutator (setare durată)
- 6 Tampa de protección
Καπάκι προστασίας
Beschermingsklep
Capac de protecție
- 7 União macho de 3/4" com rosca
Αρσενικός σπειρωτός σύνδεσμος 3/4"
Mannelijke aansluiting met schroefdraad van 3/4"
Adaptor cu filet interior 3/4"
- 8 União rápida macho Quick-Click system
Αρσενικός ταχυσύνδεσμος Quick-Click system
Snelle mannelijke aansluiting "Quick-Click system"
Adaptor rapid sistem Quick-Click

NL Het apparaat heeft een garantie van 3 jaar vanaf de aankoopdatum op vertoon van de rekening, het ontvangstbewijs of de kassabon die op het moment van aankoop is afgegeven. Claber garandeert dat het product vrij is van materiaal- of fabrieksfouten. Gedurende een periode van 3 jaar vanaf de datum van levering aan de klant zal Claber zorg dragen voor kosteloze reparatie of vervanging van onderdelen waarvan is vastgesteld dat zij defect zijn. De garantie komt te vervallen:
- wanneer er een van de fiscale documenten ontbreekt;
- in geval van gebruik of onderhoud dat afwijkt van wat in deze handleiding beschreven wordt;
- wanneer onbevoegden ingrepen op het apparaat hebben uitgevoerd;
- wanneer het product foutief geïnstalleerd is;
- in geval van schade die veroorzaakt wordt door slechte weersomstandigheden of door contact met chemische middelen.
Claber aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor producten die niet door Claber gefabriceerd zijn, ook al worden ze in combinatie met de eigen producten gebruikt. De goederen worden geheel voor rekening en risico van de eigenaar getransporteerd. De assistentie wordt geboden door de erkende Claber-werkplaatsen.

SUBSTITUIR A PILHA - ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ - DE BATTERIJ VERVANGEN - ÎNLOCUIRE BATERIE



RO Aparatul are o garanție de 3 ani de la data achiziționării care va fi demonstrată de factură, de chitanță sau de bonul fiscal emis la cumpărare și care trebuie păstrat. Claber garantează că produsul nu prezintă defecțiune de material sau de fabricație. În timpul celor 3 ani de la data livrării către consumator, Claber se va ocupa în mod gratuit de repararea sau înlocuirea componentelor recunoscute ca fiind defecte. Garanția devine nulă în următoarele cazuri:
- lipsa unei dovezii fiscale;
- utilizarea sau întreținerea diferite de cele menționate;
- manipularea/manevrarea de către personal neautorizat;
- greseli de montare a produsului;
- daune produse de agenți atmosferici sau în urma contactului cu agenți chimici;
Firma Claber nu își asumă nicio răspundere pentru produsele nefabricate de aceasta, chiar dacă au fost utilizate împreună cu propriile produse. Răspunderea și riscul transportării mărfii li revin integral proprietarului. Asistența este furnizată de Centrele de Asistență autorizate Claber.

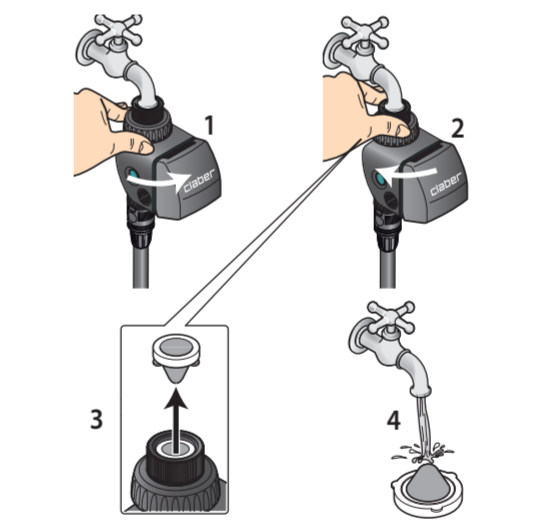
PT Quando o LED pisca vermelho a pilha está quase gasta: substitua-a o quanto antes. Quando a pilha estiver totalmente gasta, o programador interrompe automaticamente as suas funções e fecha a válvula. Use apenas pilhas de 9V Alcalinas tipo 6LR61, novas, com data de validade superior a um ano e que nunca tenham sido utilizadas. Substitua a pilha no início de cada estação. Nunca substitua a pilha enquanto o programador está a regar, caso contrário o fluxo da água não para no fim do ciclo. Cada vez que é inserida a pilha e o seletor da frequência aponta para uma das posições 12h, 24h, 48h, 1m, 3m, 5m, o 10m, o programador considera o momento da introdução como o horário de início do primeiro ciclo de rega, ao qual se seguem os outros ciclos de acordo com a frequência definida. Se quiser que o primeiro ciclo de rega ocorra a uma hora diferente, é necessário colocar o seletor em OFF e repetir a programação.

EL Όταν το LED αναβοσβήνει με κόκκινο χρώμα η μπαταρία εξαντλείται: αντικαταστήστε την μόλις είναι δυνατόν. Όταν η μπαταρία έχει εξαντληθεί πλήρως, ο προγραμματιστής διακόπτει αυτόματα τις λειτουργίες του και κλείνει τη βαλβίδα. Χρησιμοποιείτε μόνο καινούργιες αλκαλικές μπαταρίες 9V τύπου 6LR61, με ημερομηνία λήξης μεγαλύτερη από ένα χρόνο και οι οποίες δεν έχουν χρησιμοποιηθεί ποτέ. Αντικαθιστάτε τη μπαταρία στην αρχή κάθε σεζόν. Μην αντικαθιστάτε ποτέ την μπαταρία ενώ πατίζει ο προγραμματιστής, διαφορετικά η ροή του νερού δεν σταματάει στο τέλος του κύκλου. Κάθε φορά που τοποθετείτε η μπαταρία και ο επιλογής της συχνότητας στοιχειεί σε μία από τις θέσεις 12h, 24h, 48h, 2m, 3m, 5m, ή 7m, ο προγραμματιστής θεωρεί τη στιγμή εισαγωγής ως το ωράριο εκκίνησης του πρώτου κύκλου ποτίσματος μετά από το οποίο θα ακολουθήσουν οι άλλοι κύκλοι σύμφωνα με τη συχνότητα που έχει ρυθμιστεί. Σε περίπτωση που επιθυμείτε ο πρώτος κύκλος ποτίσματος να πραγματοποιηθεί σε διαφορετικό ωράριο, χρειάζεται να θέσετε τον επιλογέα στο OFF και να επαναλάβετε τον προγραμματισμό.

NL Als de LED rood knippert, is de batterij bijna leeg; vervang ze zo snel mogelijk. Wanneer de batterij helemaal leeg is, onderbreekt de programmeermodule automatisch zijn functies en wordt de klep gesloten. Gebruik uitsluitend nieuwe, nooit eerder gebruikte alkaliebatterijen van 9V van het type 6LR61, waarvan de vervaldatum na meer dan een jaar verstrijkt. Vervang de batterij bij het begin van elk nieuw seizoen. Vervang de batterij nooit terwijl de programmeermodule bezig is met de irrigatie, anders stopt de waterstroom niet aan het einde van de cyclus. Telkens als de batterij geplaatst wordt en de keuzeschakelaar van de plating is de starttijd van de eerste irrigatiecyclus, die gevolgd wordt door de andere cycli volgens de ingestelde frequentie. Wanneer u de eerste irrigatiecyclus op een ander tijdstip wilt uitvoeren, dient u de keuzeschakelaar in te stellen op OFF en de programmering te herhalen.

RO Când LED-ul clipește în roșu, bateria este descărcată; schimbați-o cât mai repede. Când bateria este descărcată complet, programatorul întrerupe automat toate funcțiile și supara se închide. Folosiți doar baterii de 9V Alcaline tip 6LR61, cu data de expirare mai mare de un an și nefolosite. Înlocuiți bateria la începutul fiecărui sezon. Nu schimbați bateria în timp ce programatorul efectuează irigația, altfel fluxul de apă nu se oprește la finalul ciclului. De câte ori este introdusă bateria și selectorul de frecvență este setat pe una dintre pozițiile 12h, 24h, 48h, 1m, 3m, 5m sau 10m, programatorul consideră momentul introducerii drept oră de pornire a primului ciclu de irigații, după care vor urma celelalte cicluri în funcție de frecvența setată. Dacă doriți ca primul ciclu de irigație să poamească la altă oră, este necesar să poziționați selectorul pe OFF și să repetați programarea.

MANUTENÇÃO - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - ONDERHOUD ÎNȚEȚINERE



INSTALAÇÃO - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - INSTALLATIE INSTALARE



PT Não instale o programador dentro de caixas, abaixo do nível do solo ou dentro de edifícios. Não utilize o programador a funcionar com pressões inferiores a 0,5 bar (7,3 psi) ou superiores a 10 bar (145 psi).

EL Μην εγκαθιστάτε τον προγραμματιστή στο εσωτερικό φρεσάτιν, κάτω από το επίπεδο του εδάφους ή στο εσωτερικό κτίριον. Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με πιέσεις λειτουργίας κάτω από 0,5 bar (7,3 psi) ή άνω των 10 bar (145 psi).

NL Installeer de programmeermodule niet in een putje, onder het grondniveau of in gebouwen. Gebruik de programmeermodule niet wanneer de bedrijfsdruk lager is dan 0,5 bar (7,3 psi) of hoger dan 10 bar (145 psi).

RO Nu montați programatorul în interiorul puțurilor, sub nivelul solului sau în interiorul clădirilor. Nu folosiți programatorul cu presiuni de lucru mai mici de 0,5 bari (2,9 psi) sau mai mari de 10 bari (145 psi).

RAEE ELIMINAÇÃO - ΑΠΟΡΡΙΨΗ AFDANKEN - RECICLARE

PT O símbolo aplicado no produto ou na embalagem indica que o aparelho não deve ser considerado um resíduo doméstico normal. Deve, pelo contrário, ser depositado num ponto de recolha adequado para a reciclagem de equipamentos elétricos e eletrónicos. Ao eliminar este produto de forma apropriada, o utilizador estará a contribuir para evitar as potenciais consequências negativas que poderiam resultar de uma eliminação inadequada do mesmo. Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte as autoridades municipais, o serviço local de eliminação de resíduos ou a loja onde adquiriu o produto.

EL Το σύμβολο αυτό που αναγράφεται στο προϊόν ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν δεν ανήκει στην κατηγορία οριστών αποβλήτων και ότι πρέπει να παραδίδεται σε ένα κατάλληλο κέντρο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Με τον κατάλληλο τρόπο απόρριψης του προϊόντος αυτού συμβάλλετε στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων που ενδέχεται να προκύψουν από την εσφαλμένη απόρριψη του προϊόντος. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση του προϊόντος αυτού, επικοινωνήστε με τη δημοτική υπηρεσία, την τοπική υπηρεσία απόρριψης αποβλήτων ή το κατάστημα αγοράς του προϊόντος.

NL Dit op het product of de verpakking aangebrachte symbool geeft aan dat het niet beschouwd mag worden als gewoon huisvuil, maar naar een geschikt inzamelpunt gebracht moet worden voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Correct afhandelen van dit product betekent preventie van negatieve gevolgen voor het milieu. Voor nadere info omtrent het recyclen van dit product kunt u contact opnemen met de milieudienst van uw gemeente, de vuilnisophalddienst of het bedrijf waar u het product heeft aangeschaft.

RO Simbolul respectiv aplicat pe produs sau pe ambalaj indică faptul că produsul nu trebuie considerat un deșeu menajer normal, ci trebuie dus la centrul de colectare pentru reciclarea aparatelor electrice și electronice. Prin reciclarea acestui produs în mod corespunzător se contribuie la evitarea unor eventuale consecințe negative, ce ar putea rezulta în urma unei dezafectări neadecvate a produsului. Pentru informații detaliate despre reciclarea acestui produs, contactați administrația financiară, serviciul local de reciclare a deșeurilor sau comerciantul de la care ați achiziționat produsul.

RECOMENDĂRI - ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ - AANBEVELINGEN CONSEGLI

PT Leia este manual de instruções com atenção e guarde-o para consultas futuras. Este equipamento foi concebido e realizado exclusivamente para a programação das regas por parte de pessoas adultas com experiência e conhecimento. Uma utilização diferente é considerada imprópria: o fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma utilização inadequada, nesse caso não reconhece o direito à Garantia. Não alimente o programador com fontes de energia diferentes daquelas indicadas. Por segurança, certifique-se do funcionamento regular quando puser o programador a funcionar pela primeira vez. Não use o programador com substâncias químicas ou líquidas diferentes da água.

EL Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών και φυλάξτε το για μελλοντικές αναφορές. Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για τον προγραμματισμό ποτίσμάτων από ενήλικες με εμπειρία και γνώση. Οποιαδήποτε άλλη χρήση διαφορετική από αυτήν θεωρείται ακατάλληλη. Ο κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση, γεγονός που οδηγεί σε ακύρωση της Εγγύησης.

NL Lees deze instructiehandleiding aandachtig en bewaar ze voor verdere raadpleging. Dit apparaat werd uitsluitend ontworpen en geproduceerd voor programmering van de besproeiing en wel door volwassenen met voldoende ervaring en kennis. Elk ander gebruik wordt als oneigenlijk beschouwd: de fabrikant is geenszins aansprakelijk voor schade voortvloeiend uit oneigenlijk gebruik. In dit geval komt het recht op garantie te vervallen. Voed de programmeermodule niet met andere energiebronnen dan diegene die vermeld zijn. Controleer voor alle zekerheid of de programmeermodule goed werkt wanneer hij voor het eerst in gebruik wordt genomen. Gebruik de programmeermodule alleen met water en nooit met chemische stoffen/vloeistoffen.

RO Citiți cu atenție acest manual de instrucțiuni și păstrați-l pentru consultări ulterioare. Acesta aparatură a fost concepută și realizată în mod exclusiv pentru programarea irigațiilor de către persoane adulte cu experiență și cunoștințe necesare. Orice utilizare diferită se consideră necorespunzătoare: Constructorul nu va fi răspunzător pentru daune provocate de folosirea incorectă, caz în care nu va recunoaște dreptul de Garanție.

PT Não instale o programador dentro de caixas, abaixo do nível do solo ou dentro de edifícios. Não utilize o programador a funcionar com pressões inferiores a 0,5 bar (7,3 psi) ou superiores a 10 bar (145 psi).
EL Μην εγκαθιστάτε τον προγραμματιστή στο εσωτερικό φρεσάτιν, κάτω από το επίπεδο του εδάφους ή στο εσωτερικό κτίριον. Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με πιέσεις λειτουργίας κάτω από 0,5 bar (7,3 psi) ή άνω των 10 bar (145 psi).
NL Installeer de programmeermodule niet in een putje, onder het grondniveau of in gebouwen. Gebruik de programmeermodule niet wanneer de bedrijfsdruk lager is dan 0,5 bar (7,3 psi) of hoger dan 10 bar (145 psi).
RO Nu montați programatorul în interiorul puțurilor, sub nivelul solului sau în interiorul clădirilor. Nu folosiți programatorul cu presiuni de lucru mai mici de 0,5 bari (2,9 psi) sau mai mari de 10 bari (145 psi).

PT O símbolo aplicado no produto ou na embalagem indica que o aparelho não deve ser considerado um resíduo doméstico normal. Deve, pelo contrário, ser depositado num ponto de recolha adequado para a reciclagem de equipamentos elétricos e eletrónicos. Ao eliminar este produto de forma apropriada, o utilizador estará a contribuir para evitar as potenciais consequências negativas que poderiam resultar de uma eliminação inadequada do mesmo. Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte as autoridades municipais, o serviço local de eliminação de resíduos ou a loja onde adquiriu o produto.

EL Το σύμβολο αυτό που αναγράφεται στο προϊόν ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν δεν ανήκει στην κατηγορία οριστών αποβλήτων και ότι πρέπει να παραδίδεται σε ένα κατάλληλο κέντρο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Με τον κατάλληλο τρόπο απόρριψης του προϊόντος αυτού συμβάλλετε στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων που ενδέχεται να προκύψουν από την εσφαλμένη απόρριψη του προϊόντος. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση του προϊόντος αυτού, επικοινωνήστε με τη δημοτική υπηρεσία, την τοπική υπηρεσία απόρριψης αποβλήτων ή το κατάστημα αγοράς του προϊόντος.

NL Dit op het product of de verpakking aangebrachte symbool geeft aan dat het niet beschouwd mag worden als gewoon huisvuil, maar naar een geschikt inzamelpunt gebracht moet worden voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Correct afhandelen van dit product betekent preventie van negatieve gevolgen voor het milieu. Voor nadere info omtrent het recyclen van dit product kunt u contact opnemen met de milieudienst van uw gemeente, de vuilnisophalddienst of het bedrijf waar u het product heeft aangeschaft.

RO Simbolul respectiv aplicat pe produs sau pe ambalaj indică faptul că produsul nu trebuie considerat un deșeu menajer normal, ci trebuie dus la centrul de colectare pentru reciclarea aparatelor electrice și electronice. Prin reciclarea acestui produs în mod corespunzător se contribuie la evitarea unor eventuale consecințe negative, ce ar putea rezulta în urma unei dezafectări neadecvate a produsului. Pentru informații detaliate despre reciclarea acestui produs, contactați administrația financiară, serviciul local de reciclare a deșeurilor sau comerciantul de la care ați achiziționat produsul.

Declaración de Conformidade - Δήλωση συμμόρφωσης
Verklaring van Overeenstemming - Declarație de conformitate
Claber S.P.A. Via Pontebbana, 22 - 33080 - Fiume Veneto - Pordenone - Italy

O produto
Το προϊόν
Het product
Produsul

8496 - Mist

está em conformidade com as normas europeias e britânicas aplicáveis, como consta das Declarações de Conformidade consultáveis no link: συμμορφώνεται με τους εφαρμοστέους ευρωπαϊκούς και βρετανικούς κανονισμούς, σύμφωνα με τις δηλώσεις Συμμόρφωσης που είναι διαθέσιμες στο link:
voldoet aan de van toepassing zijnde Europese en Britse richtlijnen, volgens de verklaringen van overeenstemming die beschikbaar zijn op: respectă normele europene și britanice aplicabile, în conformitate cu Declarațiile de Conformitate ce pot fi consultate la adresa:

www.claber.com/conformity/



